

英语造句法

English Sentence Formation

曹 青 曹伯龙 著



天津科技翻译出版公司

责任编辑：张毓青 封面设计：赵 冬

中国人英语教学的全新理论 中国人学习英语的合理途径

NOON DEGREE MOOD ApreB ApreB_n
NOON DEGREE MOOD ApreB ApreB_n
AVV M_i M_s M_c H₁ H₂ H₃ H₄(n./a.) H₅-N H₀ Hing HN
Sentence H-con-H H-that-H H-wh-H (N-wh-H)

ISBN 978-7-5433-2416-9



9 787543 324169 >

定价：28.00元

英 语 造 句 法

曹 青 曹伯龙 著



天津科技翻译出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

英语造句法 / 曹青, 曹伯龙著. —天津: 天津科技翻译出版公司,
2008. 11

ISBN 978-7-5433-2416-9

I. 英… II. ①曹… ②曹… III. 英语-句法-研究 IV. H314.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 171463 号

出 版: 天津科技翻译出版公司

出 版 人: 蔡 颢

地 址: 天津市南开区白堤路 244 号

邮政编码: 300192

电 话: (022) 87894896

传 真: (022) 87895650

网 址: www.tsttpc.com

印 刷: 高等教育出版印刷厂

发 行: 全国新华书店

版本记录: 787×1092 16 开本 11.75 印张 250 千字

2008 年 11 月第 1 版 2008 年 11 月第 1 次出版

定价: 28.00 元

(如发现印装问题, 可与出版社调换)

序

现代语言学因近代社会发展而诞生，并以科技和教育为媒介成为社会循环发展中的一个独特环节：科技、教育和社会在经济及其他方面的发展推动现代语言学的进一步发展，发展了的现代语言学又推动了社会的新一轮循环发展。

另一方面，社会循环发展的前锋还在大范围地域上不断转移：先从亚洲转移到欧洲，再从欧洲转移到美洲，现在又出现了从欧美转回亚洲的趋势。社会循环发展的地域性转移也必然包括着现代语言学发展的地域性转移。

19 世纪，现代语言学在欧洲生物进化论和现代辩证法等新思潮中诞生。这一阶段的代表是活跃发展型的历史比较语言学，自那时开始的语言分类学研究终于确认，汉语属“汉藏语系”。近代汉语经过 20 世纪初白话文运动和标点符号系统化演变为现代汉语。现代英语则是由“印欧语系”下“日耳曼语族”下“西日耳曼语支”下的盎格鲁·撒克逊语经近代殖民化、现代全球化演变而成。

现代语言学第二阶段发展的前锋仍地处欧洲，但以严谨描写型的结构主义语言学为代表。到了 20 世纪 50 年代，现代语言学的发展前锋才从欧洲转移到了美洲，其第三阶段的代表是智慧解释型的转换生成现代语言学。

在 20 世纪最后 25 年中，改革开放的内部国策和全球经济一体化、信息网络化的外部环境使数亿中国人开始学英语和用英语。世界上平均影响力最大的 4 亿人口以英语为母语，而全球 60% 以上的文件和 50% 以上的书籍是用英语书写的。面对这样的客观事实，中国教育机构在 1978—1983 年间逐步将英语提升为高等学校升学考试的主科。80 年代末、90 年代初中国全日制普通大学推行了英语等级考试，将“大学四、六级英语”的考试成绩与学位挂钩。在中小学教育方面，初中外语教育基本上全部开设英语课程，高中外语教育则 90% 以上是将英语作为必修课程。

中国人正在实施人类历史上规模空前的外语教育计划，主要是学与自己母语差异相当显著的英语。问题是，中国人利用汉语语义和英语语法来学英语，殊不知，汉语语义 + 英语语法并不等于实际的英语，结果是中国人学英语的效果普遍不彰。学界、教育界也曾寻求过语言学理论的指导，但现代语言学理论在西方的三个发展阶段中从来就没有触及过“中、西语言显著差异”问题。传统英语语法理论不但仅仅涉及英语本身，而且从不涉及英汉相互翻译问题，当然也就无法解决以汉语为母语的东方中国人学英语时经常遇到的难题，例如，“英语句中是单词在排序吗？”，“若是用英语单词排序，那么‘英语单词在句中的排序规则是什么？’”等等。因此，勉强借用英语语法理论并不能解决中国人学英语时所遇到的普遍难题。

这种现状亟待改变，其迫切性成为推动现代语言学发展的新的巨大动力。本书作者针对中国人以汉语母语为背景学英语的问题，于21世纪初建立了“英语造句法”并出版此书，这标志着东方中国人在应对学英语难的挑战的同时，也开始为现代语言学的发展做出新贡献。

英语造句法提出了词、充当者、话、脑内句这些新的语言单位概念，给出了英语句中语言单位的排序规则和英汉相互翻译的原理步骤。正如本书第13、14章的论述和基于英语造句法的英汉机器翻译演示系统较好效果所表明的那样，英语造句法不但将在中国人学英语的过程中发挥可观的作用，而且也让自然语言处理和英汉机器翻译研发人员看到了曙光，看到了大有希望的方向。

王庆人

2008年9月28日

前 言

语言是思维存在形式和交际工具。句是思维和交际的最小语言单位，在几秒钟的一瞬间人就能想好句并说出。句是瞬间造句流程的结果。说话是公众习惯，有约定俗成的规则体系。每种语言都有其客观存在的瞬间造句流程规则体系。人们对母语的瞬间造句流程规则体系会有所感觉，但不必理会也无需揭示。

幼儿跟父母亲人随意学习听说母语，到3岁左右就能运用基本母语与人交际，这表明他学会了母语造句流程的基本规则。幼儿通过交际继续学习母语造句流程规则体系，其整体运用能力不断提高，造句所用时间逐渐缩短，到5岁左右就可以瞬间完成了。当代学生都学习母语语法，通过规范其母语句中的各种语言现象来规范他们早在幼年就已经随意学会了的母语瞬间造句流程规则体系，使其母语的使用规范化，为进入社会做好准备。

为适应始于20世纪中后期的经济全球化和信息网络化趋势，众多中国人开始学英语。母语为汉语的中国人学英语首先且持久感觉到的问题和难点是，多数表达同样意思的英、汉句中“单词”的排序和个数不同。这类问题和难点一直阻碍着多数学生的英语学习，造成学英语难、理解英语慢而不准确、说不清楚究竟什么是英语的语感以及汉式英语等现象长期普遍存在，不仅使英语在校内总是多数学生必须花费大量精力学习和考试的对象，而且使他们毕业后还不得不继续学习英语。

已经学会和运用汉语瞬间造句流程规则体系的中国人学英语，应该学会和运用英语瞬间造句流程规则体系，因而需要一种相应的理论，这种理论要把英语句中语言单位排序和句子表达理解机理揭示出来，要把学英语的难度降下来并提高其效率，使英语在学生大学毕业前就已经成为他们的实用工具。然而自20世纪70年代末以来，虽然中国学英语人数之巨和范围之广在世界上皆史无前例，但却一直没有这种相应的理论。这种强烈的社会需求推动了对客观存在的英语瞬间造句流程及其规则体系的探索与研究，并最终为能帮助中国人较为容易地学会英语，建立了一种实用理论——英语造句法。

英语造句法指出，瞬间造句流程与以句为单位的思维过程相对应，并且揭示出以句为单位的思维过程是先用若干个相关的单一概念形成复合概念，后用若干个复合概念进行述说判断推理的过程。

英语造句法给出了英语瞬间造句流程中的7级语言单位，即音素，内容为单一概念的音节、字、词，内容为复合概念的充当者、话，内容为述说判断推理的句。

英语造句法借助这7级语言单位，特别是其中表达新语言单位概念的新术语，把母语为英语的人感觉得到但不必理会也无需揭示的英语瞬间造句流程规则体系，即模糊而难以说清楚的英语语感，揭示并表达出来。语感的重点是句中语言单位的排序。这7级语言单位中的词、充当者、话才是句中排序的对象。英语造句法给出了它们的各自内部结构、结构内充当者间的相对关系结构和话间的逻辑关系结构以及话内充当者间的框式结构这四类以标准结构形式给出的排序规则，还给出了英语常用的句内异常排序规则。

英语造句法提出了基于人脑的暂留记忆功能、以标准结构的充当者、话、话的变形排序造出的脑内句隐含输出和脑外句输入显现理解的理论，解释了英语句中“前说后不说，前不说后说”和翻译时的“英不说汉说，英说汉不说”现象，说明了多数意思相同的英、汉句中“单词”个数不同的原因。

英语造句法揭示出英、汉两种语言的句是在话、充当者上既对应相异又对应相同，因而需要且能够翻译。英语造句法给出了基于其规则体系的翻译原理步骤，把翻译从基于经验转化为基于理论规则，为翻译结果能够忠实通顺奠定了基础。

本书的第1~5章阐述基本概念，语言单位，英文，音节、字、词，充当者。第6~11章阐述话、句，并给出英语造专用充当者、话、话的变形和句的规则。第12~14章介绍英语造句法在翻译、外语英语教学和机器翻译等领域中的应用。

本书可供正在学习和学过英语的人、英语教师、翻译人员和从事自然语言处理与机器翻译系统的研发人员参考。

本作者衷心期盼众读者不吝赐教，以使英语造句法能全面准确地描述出英语瞬间造句流程规则体系。

曹 青

2008年8月18日

感 谢

感谢美国加州高科技公司 ExperExchange, Inc. 总裁兼首席执行官王庆人博士自 1997 年以来对英语造句法的关注、理解、支持与通力合作并为本书作序。该公司于 2004 年春开始与本书作者合作从事 “基于语言生成法的机器辅助翻译系统研究” 项目。该项目在王庆人总裁的直接指导下于 2006 年获得政府资助，项目合同号：06YFGZGX05800。

感谢该公司所属南开大学机器智能研究所的史广顺博士 5 年来在本书作者的协同下带领科研团队研发基于英语造句法的英汉机器翻译演示系统，并为本书撰写第 14 章。感谢李金长和张坤鹏在协助绘制本书示意图的过程中所付出的辛勤劳动。感谢沈佳文、谢洪亮、李彬在本书成稿的最后阶段协助收集部分实例。

本书中一些信息、资料与实例选自参考书目中所列部分图书。在此谨向原作者、译者与编者表示诚挚的谢意。

感谢本书责任编辑张毓青女士提出了诸多宝贵建议，并对她在编辑本书过程中表现出来的丰富经验、超凡洞察力和认真的态度表示钦佩。

曹 奇

目 录

第 1 章 基本概念	1
1.1 思维与语言和文字	1
1.2 暂留记忆和永久记忆	1
1.3 英语瞬间造句流程和英语造句法	1
第 2 章 语言单位	4
2.1 单一概念语言单位	4
2.2 复合概念语言单位	4
2.3 述说判断推理语言单位	5
2.4 英语语言单位的前缀-根-后缀型结构	6
2.5 英语语言单位结构的单双多规律	6
2.6 英语 3 类语言单位的 ApreB 结构	6
2.7 英语句中语言单位的排序	7
第 3 章 英文	8
3.1 语言与文字	8
3.2 英语与英文	8
3.3 音素与音位	8
3.4 英文字母的用法	9
3.5 音标与国际音标	11
3.6 英汉点号和标号的对照	11
第 4 章 音节、字、词	15
4.1 音节	16
4.1.1 单音素音节	16
4.1.2 双音素音节	17
4.1.3 多音素音节	17
4.1.4 音节的类别	17
4.2 字	17
4.2.1 单音节字	18
4.2.2 双音节字	18
4.2.3 多音节字	19
4.2.4 字中两种类别的音节	19
4.2.5 字中音节的重读	20

4.2.6 字的造词作用类别	21
4.3 词	21
4.3.1 单字词	21
4.3.2 双字词	21
4.3.3 多字词	21
4.3.4 词的造句作用类别	22
第5章 充当者	23
5.1 充当者的概念与个性	23
5.2 话中成分的分类、内涵与共性	24
5.3 英语的充当者	24
5.4 英语充当者的英文形式	27
第6章 NOUN	30
6.1 造N用的英语材料	30
6.1.1 前缀词	30
6.1.2 根名词	30
6.1.3 后缀	31
6.2 N的标准结构	31
6.2.1 前缀-根型结构	32
6.2.2 前缀-根-后缀型结构	32
6.3 N的双框结构排序	32
6.4 代替N的通用充当者	34
6.5 it的N-PRON用法	34
第7章 DEGREE	36
7.1 造D用的英语材料	36
7.1.1 前缀词	36
7.1.2 根级词	36
7.1.3 后缀	37
7.2 D的标准结构	37
7.2.1 单、双和多字词型结构	37
7.2.2 前缀-根型结构	37
7.2.3 根型结构	38
7.2.4 根-后缀型结构	38
7.3 D的表达与排序	39
7.4 代替D的通用充当者	41
7.5 as的用法	42

第8章 MOOD	44
8.1 造M用的英语材料	44
8.1.1 情态前缀词	45
8.1.2 根动词	45
8.2 M的概念与类别	47
8.3 M的标准结构	48
8.3.1 语态的概念与结构	49
8.3.2 时相的概念与结构	49
8.3.3 be的用法	52
8.3.4 单根AVV	52
8.3.5 双根AVV	59
8.3.6 单根VV	59
8.4 M的紧缩	60
8.4.1 M的首字与末字	60
8.4.2 PRON与首字紧缩	60
8.4.3 M的否定紧缩	60
8.5 M的框式结构排序	61
8.6 实MOOD	62
8.6.1 Mi的标准结构	63
8.6.2 Mi中情态前缀词的概念	63
8.6.3 事实发生的时间	64
8.6.4 Mi的首字表达事实发生的时间	65
8.6.5 Mi实例	65
8.7 虚MOOD	69
8.7.1 Ms的标准结构	69
8.7.2 Ms中情态前缀词的概念	69
8.7.3 非事实的时间	70
8.7.4 Ms中时相表达事实发生的时间	70
8.7.5 Ms的首字	70
8.7.6 Ms实例	70
8.8 拟MOOD	71
8.8.1 Mc的标准结构	71
8.8.2 Mc中情态前缀词的概念	71
8.8.3 Mc的首字	71
8.8.4 Mc实例	71
第9章 ApreB	73
9.1 造ApreB用的英语材料	73

9.1.1 pre-字的根介词用法	73
9.1.2 pre-字的非根介词用法	74
9.2 ApreB的类型	75
9.3 专用非话型ApreB	76
9.3.1 N-N类	76
9.3.2 D-N类	77
9.3.3 嵌套类	77
9.4 there的用法	79
9.5 专用话型ApreB	79
9.5.1 单级类	79
9.5.2 并列类	80
9.5.3 嵌套类	81
9.6 ApreB的框式结构排序	82
第10章 话	83
10.1 话的概念、类别与性质	83
10.2 造话用的英语材料	85
10.3 英语话的标准结构与变形	85
10.4 述说体力行为的话的标准结构	86
10.4.1 话1	86
10.4.2 话2	87
10.4.3 话3	87
10.5 述说脑力行为的话的标准结构	88
10.5.1 话4(n/a.)	88
10.5.2 话5•话1~5 _{宾语变形}	89
10.6 话的宾语变形	89
10.6.1 脑力感知行为	89
10.6.2 话的宾语变形规则	89
10.7 话的事法变形	93
10.7.1 -ing的用法与概念	94
10.7.2 话的事法变形规则	95
10.8 话的N变形	98
10.8.1 使话发生N变形的手段	98
10.8.2 话的N变形规则	98
10.9 it与that的话-PRON用法	103
10.9.1 it与that同时用在一个句中	103
10.9.2 it或that单独用在一个句中	104

第 11 章 句	107
11.1 句的概念与类别	107
11.2 造句用的英语材料与句的英文形式	109
11.3 英语脑内句的造成隐含输出	110
11.3.1 英语脑内句的瞬间造成	110
11.3.2 英语脑内句隐含输出及其实例	110
11.4 英语脑外句的标准结构	114
11.4.1 话con话结构	115
11.4.2 话that话结构	115
11.4.3 话wh-话结构	115
11.4.4 脑外句中的 N-wh-话结构	120
11.4.5 嵌套型话con话结构	121
11.4.6 混合根联词结构	121
11.5 英语常用句内异常排序规则	121
11.5.1 提问排序	121
11.5.2 提问转述排序	123
11.5.3 M框内排序	125
11.5.4 对调排序	125
11.5.5 前置排序	126
11.5.6 后置排序	128
11.5.7 强调结构排序	128
11.6 英语脑外句的输入显现理解	128
11.6.1 脑内句理解的内容	128
11.6.2 英语脑外句输入显现理解实例	129
11.7 to的用法	130
第 12 章 翻译	133
12.1 翻译的条件与标准	133
12.2 翻译的原理步骤	133
12.3 英汉和汉英笔译实例	134
12.4 英汉点号标号转换实例	147
第 13 章 语言教学	150
13.1 语言教学的沿革与原则	150
13.2 外语教学的标准及方法与顺序	154
13.3 英语造句法的建立与意义	155
13.4 基于英语造句法的三段式英语教学	155
13.5 当代中国人的理想的语言教学	158

第 14 章 机器翻译	159
14.1 机器翻译概述	159
14.2 英汉机器翻译技术面临的挑战	161
14.3 基于英语造句法的英汉机器翻译演示系统	162
附录	166
索引	169
参考书目	172
后记	173

第1章 基本概念

导读

本章介绍建立英语造句法所依据的基本概念。

1.1 思维与语言和文字

人类有思维。思维以语言为存在形式。思维的最小语言单位是句。思维的基本要素是概念。概念是反映对象本质属性的思维形式。对象的本质属性是唯一的，因此，概念是单一的。以句为单位的思维过程是先用若干相关单一概念形成复合概念，再用复合概念进行述说判断推理的过程。

语言不仅是思维存在形式，而且还是交际工具。语言分为脑内语言和脑外语言。脑内语言是思维存在形式。脑内语言输出成为脑外语言，是处于同时同地人们的交际工具。

人类创造出文字用以记录有时空限制的语言。文字是处于异时异地人们的交际工具。语言不同于文字，但是语言和文字密不可分。没有语言，文字就没有了记录对象；某种语言的文字只有通过以该种语言为存在形式的思维才能起辅助交际工具的作用。

思维与语言和文字三者的本质与关系决定了一个人只有学会了用某种语言进行思维和表达自己的意思，他才能真正理解别人使用这种语言及其文字所表达的意思。

1.2 暂留记忆和永久记忆

记忆分为暂留记忆和永久记忆。语言思维交际活动是在暂留记忆和永久记忆的支持下完成的。暂留记忆是可以感觉到的，谓之在前台运行。

永久记忆一般是感觉不到的，谓之在后台运行。“我想起来了。”这句话表明永久记忆的存在。永久记忆中还存有可随时调用的音素、音节、成千上万的词和大批成语等。永久记忆这个语料库中的库存会随着人知识的增加与阅历的丰富而不断扩大。

1.3 英语瞬间造句流程和英语造句法

人能在几秒钟的一瞬间就想好并说出一句话。句是瞬间造句流程的结果。英语瞬间造句流程与以句为单位的英语思维过程相对应，见图1-1。

英语瞬间造句流程从最小的语言单位音素开始，在永久记忆中逐级约定俗成内容为单一概念的音节、字和词，然后在暂留记忆中由音素、音节和词按规则逐级造出内容为复合概念的充当者、话，而话又可以经过迭代或变形成为充当者。

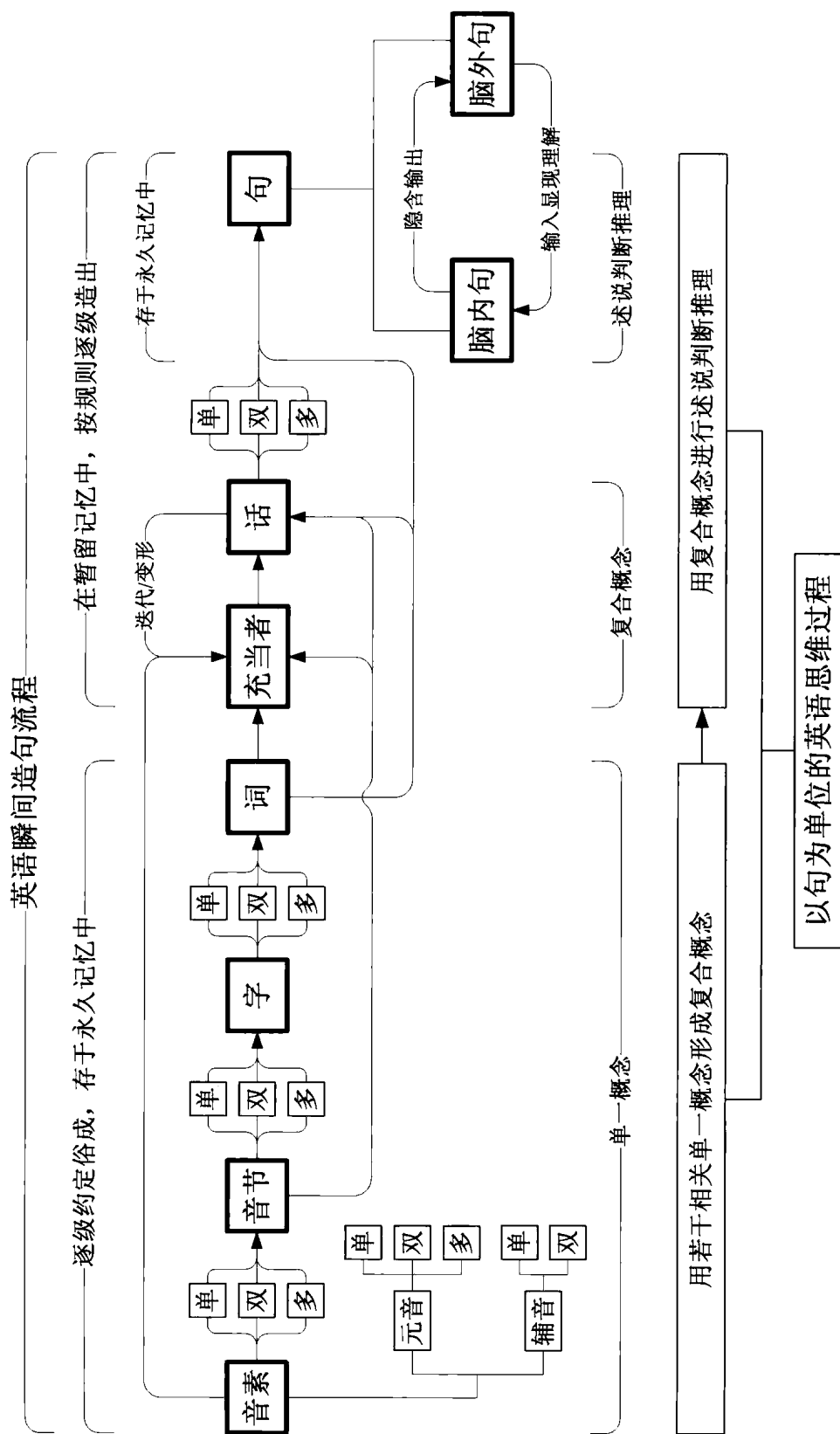


图 1-1 英语瞬间造句流程及与之对应的以句为单位的英语思维过程